

Nuevos espacios para nuevos usuarios La biblioteca multicolor en la escuela



Todos aceptamos hoy que nuestro país se ha convertido en tierra de inmigración. Las personas procedentes de otros lugares están con nosotros, viven con nosotros, forman parte del "nosotros". Sin embargo, no es fácil concretar esta afirmación general en la participación activa de estos nuevos ciudadanos con su personalidad y peculiaridades propias; por el contrario, resulta difícil mostrar la diversidad cultural, la diferencia, más allá de la mera apariencia, hacerla claramente visible en muchos escenarios, especialmente en aquellos, como la escuela, cuya actividad se dirige a colectivos numerosos y donde la mayoría de los objetivos concretos que se proponen son comunes para todos. El IES Fray Luis de León de Salamanca es uno de esos escenarios.

En el IES Fray Luis de León de Salamanca se contabilizaron durante el curso pasado 60 alumnos extranjeros, procedentes de 28 países. Parece darse por supuesto que el hecho de estar matriculado supone estar integrado, no tener dificultades y, si las hay, son las que se derivan estrictamente de los problemas concretos del idioma.

Un buen día una de estas alumnas "integradas" acudió a la biblioteca pidiendo algo para leer en su idioma materno. Este hecho puntual que podría haberse resuelto con un "no hay" o, en el mejor de los casos, con "compraremos algo, vuelve...", puso de relieve al responsable de la biblioteca que en el centro existía un grupo, un colectivo de alumnos a los que se les hacía invisibles bajo la capa de la homogeneidad. Se negaban, de hecho, sus peculiaridades, puesto que no se había variado nada en los servicios, se continuaba ofreciendo las mismas respuestas aunque se habían producido transformaciones en la composición del alumnado, así como en sus demandas y necesidades.

A partir de esta constatación se planteó la necesidad de hacer visibles a estos chicos, de transmitirles la idea de que eran importantes para que el instituto se enriqueciese con sus aportaciones y con las soluciones que tendríamos que dar a sus necesidades y demandas. Sólo desde el reconocimiento de las características que configuran su identidad se podría recorrer el camino de la integración, compartiendo el respeto a las diferencias culturales (naturalmente, teniendo como base irrenunciable los valores esenciales de nuestra sociedad democrática y la Declaración de los Derechos Humanos).

Desde la biblioteca se inició un trabajo con los alumnos extranjeros y sus familias para que la comunidad educativa fuese consciente de la existencia de un nuevo colectivo que está transformando al centro escolar.

El camino no fue fácil. En muchos casos, el mensaje, explícito e implícito, es que la mejor manera de adaptarse es no hacerse notar, confundirse con el resto (con el paisaje y el paisanaje), de manera que se niega el derecho a la identidad y a su historia (aunque son adolescentes y jóvenes, la tienen), en aras de no tener problemas, de integrarse.

Por tanto, la primera tarea es conseguir que estos estudiantes sean conscientes de la importancia de hacerse visibles, que no traten de negar sus diferencias. Por el contrario, se les invita a reflexionar sobre el hecho de que son estas peculiaridades las que les hacen ser ellos, para lo que nos pareció importante estimular la labor de reconstruir su memoria, de contarla y de compartir sus sentimientos de pérdida, de incertidumbre, de esperanza...

Para superar las lógicas reticencias iniciales hubo de hacerse un trabajo de entrevistas individuales con cada chaval, explicándole lo que se trataba de hacer, resaltando la importancia de su participación, poniendo en evidencia que se le pedía que compartiese su bagaje cultural para enriquecer a todos los compañeros. En definitiva, se le pedía que contribuyese a mostrar, a sacar a la luz la realidad que se mantenía en una zona de penumbra; que junto con los demás compañeros se atreviera a iluminarla para que la comunidad educativa pudiera ver con claridad que el IES Fray Luis de León es, era ya desde hace tiempo, un instituto multicolor.

A las entrevistas se sumaron reuniones de grupo en las que, por medio de las tareas concretas que se les iban proponiendo, los chicos vieron que su situación era vivida por otros compañeros. Es decir, se normalizaba la situación y se creaban lazos entre ellos.

Desde la biblioteca se plantearon toda una serie de actividades en las que los estudiantes eran los verdaderos protagonistas, y que se concretaron en las siguientes:

- **Reunión con las familias de alumnos extranjeros**

Esta reunión se organizó en coordinación con la AMPA. La finalidad era mostrar a las familias una disposición de información y de ayuda ante su posible desorientación en un sistema escolar nuevo para ellas y ofre-

Desde la biblioteca se inició un trabajo con los alumnos extranjeros y sus familias para que la comunidad educativa fuese consciente de la existencia de un nuevo colectivo que está transformando al centro escolar.





cerles un marco de relaciones con otras familias salmantinas. Además, se trataba de presentar las actividades que se iban a desarrollar, pidiendo su colaboración y participación.

La reunión no fue tan numerosa como se esperaba (a pesar de que se convocó a cada familia por teléfono, se les recordó por carta y se pidió confirmación de su asistencia), pero sí mostró la necesidad de muchas familias de tener un cauce donde encontrar apoyo, un referente en el centro, y también de sentir que su cultura no es un lastre. A ello hay que añadir que esta reunión fue muy importante para la participación de los alumnos en las actividades.

• Exposición multicultural

Ubicada en la biblioteca. Se trataba de organizar un primer acercamiento visual, llamativo, a las diferentes realidades culturales. Los materiales que trajeron los alumnos se presentaron en seis vitrinas presididas por el mapa y los datos básicos de cada país: objetos cotidianos, ropas, or-

La reunión mostró la necesidad de muchas familias de tener un cauce donde encontrar apoyo, un referente en el centro, y también de sentir que su cultura no es un lastre.

namientos, instrumentos musicales, libros y todo aquello que ellos querían mostrar como peculiar de su tierra.

Se organizaron visitas guiadas de los cursos en los que estaban los alumnos extranjeros, siendo éstos los que presentaban la exposición a sus compañeros, deteniéndose especialmente en su país y tomando un protagonismo que nunca antes habían tenido.

El lugar en el que se colocó esta pequeña exposición permitió que fuese visitada por numerosas personas, siendo significativa la presencia de miembros de la AMPA, de alumnos de otros centros y de las familias de los protagonistas y participantes activos.

• Número especial de la Revista *Mil Estrellas*

La revista de la biblioteca, titulada *Mil Estrellas*, en esta ocasión dedicó todas sus páginas a la inmigración, permitiendo que los chavales hablaran de lo que sintieron al abandonar su país y venir a España.

En los artículos (pueden verse en la página web del instituto, en el apartado de la biblioteca) se reflejan con claridad las dificultades, la pena, los sentimientos de pérdida... y también sus esperanzas e ilusiones. Se pone en evidencia la importancia que tiene lo que dejaron y la incertidumbre ante una nueva realidad, así como la necesidad de hablar sobre ello, de compartirlo con otros, de no negarlo para poder superar la sensación de pérdida y de aislamiento.

• Festival multicultural

El Festival fue el colofón de todas las actividades. Durante meses estuvieron preparando bailes, poemas o canciones, aquello que les parecía más bonito o más significativo de sus países. Se sintieron realmente protagonistas y orgullosos de poder compartirlo con sus compañeros. El programa incluyó bailes dominicanos, rumanos, de Curaçao, del Sáhara y la danza del vientre árabe, así como un poema de amor cantado en lingala (lengua hablada en el Congo) y la explicación del mito maya de la creación del mundo.

El éxito fue tan grande que hubo que hacer dos sesiones; en la segunda fue significati-



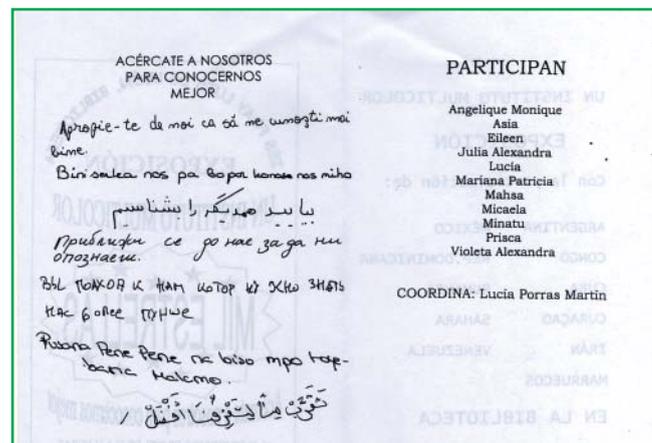


va la presencia de amigos y familiares de los alumnos que actuaban en el festival.

Muchas reflexiones nos han surgido a partir de esta experiencia, y sin duda tendremos que madurar programaciones y objetivos que nos permitan atender en mayor medida, respetar más y mejor, los derechos de todos nuestros alumnos. Podemos concluir reiterando la idea de que nuestros centros escolares han sufrido una profunda transformación en la composición del alumnado, pero que no han modificado su oferta, sus recursos y sus respuestas más allá de las urgencias inaplazables. Si realmente se quiere construir una escuela que responda a la pluralidad, no se puede hacer desde el mero reconocimiento formal sin introducir ninguna modificación. Muy al contrario, si admitimos que es la diferencia la que hace a nuestra sociedad más rica, si su reconocimiento nos permite vivir en un medio más democrático, hemos de construir nuevos espacios que posibiliten el enriquecimiento mutuo.

La biblioteca escolar, entendida como un espacio abierto, multidisciplinar, comprometida con su entorno, se configura como un lugar privilegiado para dinamizar y dar luz a una realidad multicolor que no debe en ningún caso condenarse a la penumbra. ■

El programa del Festival incluyó bailes dominicanos, rumanos, de Curaçao, del Sáhara y la danza del vientre árabe, así como un poema de amor cantado en lingala (lengua hablada en el Congo) y la explicación del mito maya de la creación del mundo.



AUTORA: Brezmes Nieto, Milagros.

FOTOGRAFÍAS: IES Fray Luis de León (Salamanca).

TÍTULO: *Nuevos espacios para nuevos usuarios: la biblioteca multicolor en la escuela.*

RESUMEN: Este artículo explica una experiencia llevada a cabo en la biblioteca del IES Fray Luis de León (Salamanca). Desde esta biblioteca se inició un proyecto de trabajo con alumnos inmigrantes y sus familias, con el objetivo de que toda la comunidad educativa fuera consciente de la existencia y participación de este cada vez más importante colectivo en el centro.

MATERIAS: Bibliotecas Escolares / Multiculturalidad / Inmigrantes / Integración / Servicios Bibliotecarios para Inmigrantes / Castilla y León.

edición personal

Edita tu libro

Desde 1997

más de 500 títulos publicados

91 559 29 49 - 91 559 74 50

Plaza de Santa Catalina de los Donados nº 3, 3º-3- 28013 Madrid

www.edicionpersonal.com